le peuple valdôtain

5 janvier **2012**
n° **1**

www.lepeuplevaldotain.it

Le point de vue d'Antonio Fosson : « La manœuvre Monti pénalise la Vallée »

Mercredi 28 décembre la conference de presse

Une année difficile. Voici le jugement du sénateur Antonio Fosson sur l'année parlementaire qui vient de s'achever. Lors de la conférence de presse de fin d'année, le mercredi 28 décembre dernier, Fosson a résumé les faits qui ont marqué 2011 : «*Le tâche du Parlement devrait être de produire des lois, mais en 2011, malheureusement, très peu de lois ont été approuvées et, à partir du mois de septembre, cette activité a été presque nulle*».
Le sénateur, après avoir rappelé la bonne réussite du dossier Deval, s'est penché sur le Gouvernement de Mario Monti et sur la manœuvre financière récemment approuvée par le Parlement.
«*J'ai voté contre ce document* – a-t-il expliqué – *parce qu'il pénalise particulièrement notre Région et parce qu'il se dégage des faux préjugés sur les privilèges des Régions autonomes, envers lesquelles à Rome on respire un air assez négatif*».
Le sénateur Antonio Fosson a ensuite souligné les points de la manœuvre financière qui pénalisent la Vallée d'Aoste: des changements apportés au tableau concernant la participation des Régions autonomes au remboursement de la dette, à l'introduction de l'Imu ; de l'augmentation des prix des carburants, à la limitation de la circulation d'argent comptant à 1.000 euros, qui endommage l'activité du Casino de la Vallée. •

Pour le sénateur « sur les Régions autonomes il y a trop de préjugés »

Communiquer mieux et plus dans une période problématique

EDITORIAL par Ego Perron

Je veux encore souhaiter une bonne année à tous les unionistes et a tous les lecteurs du «Peuple Valdôtain». Un journal qui, dans ce premier numéro de 2012, vous est présenté sous une forme complètement renouvelée. Nous avons fait des efforts pour avoir un organe officiel du Mouvement qui soit plus complet dans le nombre et dans la substance des nouvelles que nous vous présentons.
Notre Mouvement est appelé à gérer la Vallée d'Aoste dans une situation contingente très, très difficile. Tous nos administrateurs sont appelés à un effort supplémentaire dans la gestion administrative et les choix pour le futur s'avèrent toujours plus lourds. S'il y a des questions impopulaires à affronter, c'est surtout a l'Union Valdôtaine qu'on a l'habitude d'attribuer toutes les responsabilités. En même temps les Valdôtains ont l'intelligence de reconnaître que, dans les moments critiques, nous représentons une classe politique à même d'administrer avec sens des responsabilités et capable d'assumer aussi des rôles parfois très pénibles.
Dans une période problématique comme l'actuelle il est absolument nécessaire, pour nous, mouvement politique, de communiquer davantage et mieux. Il est nécessaire que les Valdôtains sachent comment et combien nos administrateurs, dans cette période difficile, représentent pour la communauté un point de repère fort et solide. Et capable d'expliquer et de faire comprendre jusqu'au fond les raisons de certains choix que nous sommes appelés à faire. Cette année nous devrons dédier plus de temps, plus d'énergies et plus de ressources à communiquer le sens de notre travail. Trop souvent il m'arrive de discuter aussi avec des unionistes et je me rends compte que les raisons de certains choix, politiques ou administratifs, ne sont pas suffisamment expliquées et connues. Et donc parfois non partagées.
Le nouveau «Peuple Valdôtain» veut représenter un instrument par lequel on puisse mieux communiquer les décisions et le travail du mouvement ainsi que les choix de tous nos élus. Nous sommes tous appelés à un effort supplémentaire, à partir de la rédaction du journal, à laquelle j'ai demandé un élan et un travail supplétifs. Nous avons besoin de communiquer davantage et mieux le sens et les résultats de notre travail. Et surtout de communiquer et de faire comprendre que nous le faisons toujours, uniquement, dans l'intérêt de la Vallée d'Aoste. •

VIE DE L'UNION » pages 2 et 3

Le Peuple Valdôtain dans sa nouvelle version

La présentation de la nouvelle version de "Le Peuple Valdôtain" par le président de l'Union Valdôtaine Ego Perron, le directeur du journal Joseph Rivolin, le président et l'administrateur de la "Nouvelle Editrice" Guy Grimod et Jean Barocco.

ADMINISTRATION » pages 4, 5, 6 et 7

Les bilans des Assesseurs du Gouvernement régional

Les rapports de fin d'années des membres du Gouvernement valdôtain inscrits au Mouvement : le président Augusto Rollandin rappelle les efforts de l'exécutif contre la crise économique.

CONSEIL REGIONAL » page 8

Les Conseillers régionaux coupent leurs indemnités

Le Conseil de la Vallée approuve une proposition de loi pour diminuer les indemnités des conseillers régionaux. Diego Empereur : «Des mesures équilibrées dans cette période de crise».

...» fin de citation

l.caveri@gmail.com

«Je remplace la mélancolie par le courage, le doute par la certitude, le désespoir par l'espoir, la méchanceté par le bien, les plaintes par le devoir, le scepticisme par la foi, les sophismes par la froideur du calme et l'orgueil par la modestie»
Le comte de Lautréamont
Les bons propos pour la nouvelle année

0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVIII année

1 • L'Union Valdôtaine, Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques.

2 • L'Union Valdôtaine s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

2012, notre journal rajeunit : plus de couleurs, plus de Mouvement

Le message de l'administrateur de la Nouvelle Editrice Jean Barocco

Nous voulons faire de manière que la population connaisse l'action de l'Union Valdôtaine

À l'époque que nous sommes en train de vivre, la communication joue un rôle toujours plus important et toujours plus incisif.
C'est pour répondre avec efficacité aux défis de notre temps et pour continuer à dialoguer constamment d'une façon directe avec tous les Unionistes, les sympathisants et les Valdôtains qui le voudront, que nous avons décidé de renouveler "Le Peuple Valdôtain".
Un renouvellement qui découle des nouvelles exigences de la communication, visant à rendre plus aisée et facile la lecture, tout en gardant les caractéristiques qui ont marqué depuis toujours notre hebdomadaire, le journal de toutes les familles valdôtaines, le point de repère dans la défense de l'identité de la Vallée d'Aoste, de son particularisme culturel et linguistique, ainsi que de son Autonomie et de ses valeurs comme est si bien tracé dans les articles 1 et 2 des Statuts de notre Mouvement.
Nous présentons donc un projet qui se base sur une nouvelle graphique, plus moderne et attrayante, mais qui mise également à proposer aux lecteurs de nouveaux contenus, réservant plus d'espace à la vie du Mouvement, à l'activité de ses organes et des Sections, sans oublier l'actualité et l'activité des élus au sein de l'Administration régionale, du Parlement italien et des Conseils communaux de notre région.
Nous voulons être plus proches des Valdôtains, pour que cette proximité, à savoir le rapport entre les élus et les citoyens, devienne une garantie pour chacun d'entre nous et pour que toute la communauté arrive à connaître tout ce que l'Union Valdôtaine est en train de faire pour assurer l'épanouissement de notre région.
Bonne lecture ! •

Le message du président de la Nouvelle Editrice Guy Grimod

Le Peuple Valdôtain doit savoir garder son originalité au service de la cause valdôtaine

Malgré ses 57 ans bien portés et son bon état de santé notre hebdomadaire Le Peuple Valdôtain se rajeunit pour pouvoir répondre d'une façon plus efficace et plus moderne à ses nombreux et dévoués lecteurs.
Au cours des décennies notre journal a su interpréter l'évolution sociale, politique et culturelle de la communauté valdôtaine en fournissant aux différentes générations des éléments de réflexion sur la politique, la société, la culture et l'actualité.
Les articles d'importantes personnalités ont contribué à construire brique sur brique les projets et les idéaux de l'Union Valdôtaine.
A la veille d'une revitalisation graphique et des contenus de notre organe d'information je désire rappeler un journaliste/écrivain qui a constitué son cœur et son épine dorsale : Emile Proment. Il a su avec sa plume toujours bien aiguisée défendre notre Autonomie, notre langue française par lui savamment maîtrisée, notre identité et nos principes.
Par sa cohérence, son courage et son dévouement, Emile Proment représente encore aujourd'hui un modèle à suivre de la part de tous ceux qui sont engagés dans la rédaction du journal qui tout en se transformant doit savoir garder son originalité au service de la cause valdôtaine.
J'exprime mes plus sincères félicitations à toutes les personnes qui ont contribué à donner à notre hebdomadaire une nouvelle forme, un nouvel élan et je souhaite qu'il puisse conquérir de nouveaux collaborateurs et de nouveaux lecteurs.
Bon courage et longue vie à cette importante voix du peuple valdôtain. •

Treize septembre 1945 : c'est le jour de la naissance de l'Union Valdôtaine. En ce début 2012 - et avec la réforme du journal "Le Peuple Valdôtain" – on a décidé de faire un petit tour "en arrière" dans l'histoire du Mouvement. Une histoire que l'on a vécu à travers les premières pages du journal du Mouvement, "L'Union Valdôtaine" avant et, plus tard, "Le Peuple Valdôtain". Du point de vue historique, les recueils de "Le Peuple Valdôtain" sont une source d'informations extraordinaire. C'est bien pour ça, à l'occasion de ce changement graphique du journal, qu'on a décidé de revivre les étapes les plus importantes de la vie de l'Union Valdôtaine. Des étapes marquées par "Le Peuple" : et comme vous pouvez le voir à votre droite, chaque étape est caractérisée par un journal légèrement différent du précédent. L'évolution technique de l'imprimerie et des programmes a été constante, pendant ce demi-siècle. Maintenant, un autre changement technique s'impose, et voilà donc que "Le Peuple" est à nouveau modifié. Une seule chose ne changera jamais : les idéaux de l'Union Valdôtaine. •

L'Union Valdôtaine

L'Union Valdôtaine a été autorisée et approuvée par les Autorités Alliées

STATUTS

1945 le premier journal

C'est le début de l'histoire du Mouvement : la fin de la deuxième guerre mondiale, bien avant le référendum qui préféra la démocratie à la monarchie. Ce premier numéro de "L'Union Valdôtaine" est paru le 15 décembre 1945, 234 jours après la Libération. Sur la première page, une première ébauche des Statuts fondés le 13 septembre de cette même année et le premier comité de direction. •

Le Peuple Valdôtain

POURQUOI CE NOUVEAU JOURNAL ?

Le Ru et la Prairie

1954 le premier Peuple

«Pourquoi ce nouveau journal ?». Voilà le titre en première page du premier numéro de "Le Peuple Valdôtain", édité le 1er juin 1954. L'ancien hebdomadaire est remplacé par l'actuel, qui porte désormais encore maintenant – 57 ans après – la citation "Organe du Mouvement de l'Union Valdôtaine". Depuis ce premier juin 1954, "Le Peuple Valdôtain" est arrivé dans les familles des unionistes 18.169 fois. •

Le Peuple Valdôtain

UNION VALDOTAINE ET UNION DES VALDOTAINS

1972 union des valdôtains

On est désormais dans les années soixante-dix. Le journal "Le Peuple Valdôtain" change légèrement son image graphique et - surtout - paraît une fois toutes les deux semaines. Il y a ici, sur cette première page, un long article à propos d'une polémique entre Maria Ida Viglino et Giulio Dolchi sur l'union des valdôtains et le rôle capital de la langue française pour notre région. Un thème plus que jamais actuel. •

LE PEUPLE VALDOTAIN

TROIS JOURS IMPORTANTE SOUS LE SIGNE DE L'AUTONOMIE ET DU FEDERALISME

Programme du 1er Congrès National de l'Union Valdôtaine Saint-Vincent 23-25 mars 1979

1979 le premier Congrès

Bruno Salvadori est le directeur de "Le Peuple Valdôtain" en 1979 : une année importante pour le Mouvement, qui pour la première fois de son histoire convoque un Congrès National à Saint-Vincent. Trois journées de travail et deux soirées de relax : la première avec le concert "En chantant, je proteste" de Magui Bétemps. La deuxième avec le film "Le chemin vers l'autodétermination" sur Emile Chanoux. •

“Le Peuple Valdôtain” se renouvelle : voilà enfin la nouvelle version du journal

Le message du président de l'Union Valdôtaine Ego Perron

Un nouveau Peuple qui aura besoin de l'aide de toutes les sections de notre Mouvement

Le nouveau Peuple est arrivé. Nous y travaillons depuis longtemps. Et même si avec un peu de retard par rapport aux temps qu'on avait prévus, je suis très heureux de pouvoir présenter aux unionistes et aux lecteurs du Peuple une nouvelle brochure de notre journal.

C'est un projet qui a demandè beaucoup de travail et beaucoup d'efforts. Il y a plusieurs éléments desquels tenir compte quand on construit un nouveau journal, aussi, pour ce qui nous concerne, des lois de l'État auxquelles nous devons faire référence, s'agissant d'un hebdomadaire politique qui doit donc respecter toute une série de règles.

Il y a longtemps que dans les rencontres que j'ai sur le territoire, avec les sections, en rencontrant des unionistes, on me sollicite de raisonner sur un journal un peu plus agréable a lire, plus facile à consulter, plus immédiat et efficace dans la présentation. Voilà le fruit de notre travail. Maintenant il reste à travailler encore plus sur la substance. J'aimerais que, tout en tenant compte des temps modernes où la communication est très rapide, médiatique, essentielle, formidablement technologique, tout le monde unioniste se retrouve encore autour de notre journal et se sente engagé pour l'améliorer et le faire progresser. Il y a longtemps que je demande aux présidents des sections une plus forte collaboration pour enrichir de nouvelles notre journal. Je le répète maintenant et en cette occasion.

Le nouveau Peuple devra être encore et toujours plus l'instrument d'information de notre mouvement, que tout le monde contribue à faire croître avec ses idées et son apport. •

Le message du directeur Joseph Rivolin

Ce journal doit être l'instrument de communication entre les Unionistes et leurs élus

A partir de ce numéro, «Le Peuple Valdôtain» se présente à ses lecteurs avec un *look* renouvelé. La présence de la couleur sera désormais constante et assurera à notre journal un aspect plus attrayant, et la nouvelle mise en page résultera, espérons-le, plus agréable. Ce n'est pas, cependant, un changement purement esthétique, celui que nous entendons apporter aux pages du «Peuple»: nous comptons intervenir sur les contenus aussi. La présence croissante en Vallée d'Aoste d'hebdomadaires d'information, d'une diffusion presque en temps réel des nouvelles par la presse télévisée et par Internet diminue considérablement la nécessité de reporter dans nos pages des informations qu'on peut trouver partout ailleurs dans des délais plus performants: c'est pourquoi nous estimons que le rôle du «Peuple» doit être différent. Notre journal doit être avant tout un instrument de communication entre les Unionistes et leurs élus, et offrir l'occasion d'approfondir les thèmes politiques et administratifs qui concernent plus particulièrement notre autonomie et les intérêts sociaux, culturels et économique des Valdôtains.

Dans ces derniers temps, nous avons cherché à donner plus de place à la vie du Mouvement, grâce à la collaboration des sections, qui nous fournissent de plus en plus souvent des comptes-rendus de leurs activités, et nous profitons de l'occasion pour les en remercier; nous voulons que cette liaison entre les organes centraux de l'Union et la base, entre nos administrateurs et nous autres, les administrés, devienne toujours plus étroite. C'est notre souhait pour la nouvelle année!

Trèinadan! •

LE PEUPLE VALDOTAIN

COMMENT VOTER LES 14 ET 15 JUIN

POUR LA CHAMBRE DES DEPUTES — POUR LE SENAT DE LA REPUBLIQUE

LE CHAOS EST PARMI NOUS

UN ESPOIR DE MEILLEURE AUTONOMIE

Chers amis unionistes,

VENDREDI 12 JUIN - 20h30
COMICE DE CLOTURE

1987 les Politiques

Une époque déjà plus récente, à travers notre voyage dans l'histoire de l'Union Valdôtaine. On est tombé sur le “Peuple” numéro 937, paru à quelques jours des élections législatives de 1987. Une date importante pour l'histoire du Mouvement: les scrutins sortiront Luciano Caveri et Cesare Dujany vainqueurs de cette tournée électorale. La graphie du journal a changé, mais les idéaux restent les mêmes. •

LE PEUPLE VALDOTAIN

UNIS AVEC L'UNION VALDOTAINE

GARDONS NOS RACINES

VENDREDI 28 MAI
20h30
au PAVILLON CEVA
de Saint-Christophe
COMICE DE CLOTURE
de la campagne électorale
de l'Union Valdôtaine

PRIMANTENNA SUPERSIX et RADIO MONT-ROSE

1993 les Régionales

«Tous les partis se disent autonomistes, l'Union Valdôtaine est autonomiste». C'est le début de la deuxième république, et aux élections régionales de 1993, les grands partis politiques italiens sont en train de mourir. L'Union Valdôtaine non seulement résiste, mais gagne de manière nette cette tournée électorale: le 30 mai 1993, treize sièges du Conseil de la Vallée seront distribués aux Unionistes. •

LE PEUPLE VALDOTAIN

Valorisons l'activité de nos élus!

2000 nouveau millenium

L'Union Valdôtaine entre dans le nouveau millénaire: voilà donc la première page du premier “Peuple” de 2000. C'est le 13 janvier, et l'actuel président du Gouvernement Augusto Rollandin est le président du Mouvement. Dans son premier éditorial du nouveau millénaire, on peut lire: «La force de notre Mouvement réside dans l'interprétation des besoins des gens et dans la réponse à leurs attentes». •

le peuple valdôtain

5 janvier 2012 nr. 01

Le point de fin d'année d'Antonio Fosson: «La manœuvre Monti pénalise la Vallée»

Pour le Sénateur «sur les régions autonomes il y a trop de préjudices»

Communiquer mieux et plus dans une période problématique

Les bilans des Assesseurs du Gouvernement régional

Les Conseillers régionaux coupent leurs indemnités

2012 aujourd'hui

Nous voilà donc à aujourd'hui: le nouveau format de “Le Peuple Valdôtain” voit finalement le jour. Pour la première fois, tous les numéros du journal seront en couleurs, et ce changement révolutionnera les contenus. Le premier journal de 2012 est signé par le directeur Joseph Rivolin. La rédaction est composée par Raphaël Bixhain, François Domaine, Denis Falconieri, Katia Praz et Agnès Uzan. •

Internet l'UV sur le web

Les journaux, ce n'est plus que du papier. Internet est la nouvelle source d'informations à exploiter. L'Union Valdôtaine a cru en la puissance du web. Et depuis le mois de février 2010 est en ligne - à l'adresse www.unionvaldotaine.org - la nouvelle version du site Internet: depuis le mois de mai dernier a été également lancée la chaîne “youtube” du Mouvement: plus de cent vidéos ont déjà été téléchargées. •

Pastoret : « Mesures structurelles pour sortir de cette crise économique »

Une nouvelle loi pour favoriser les entreprises industrielles qui font de l'innovation

Ces trois dernières années, j'ai toujours souligné à quel point la crise virulente qui perdure a frappé notre système économique et productif, avec de lourdes conséquences sur l'économie des familles. Si l'an dernier l'on craignait pour la survie de l'euro, aujourd'hui, ces risques sont pratiquement accrus. D'ailleurs, le risque de banqueroute pour différents Etats étranglés par leur propre dette publique, n'a jamais été aussi sérieux. Tout le monde se demande si sera possible de sortir de cette crise, mais personne n'est en mesure de répondre à cette question. Ces dernières années, les oracles de la reprise économique ont été démentis. Aujourd'hui, nous savons tous que le système ne tiendra pas, si des mesures structurelles ne sont pas prises. Il est certain que les gouvernements des différents pays se sont empressés de prendre des mesures draconiennes pour faire face à l'urgence de la situation.
Voilà pourquoi nous nous retrouvons face à une situation contradictoire et difficile à résoudre, car pour relancer l'économie, il faudrait que le marché redevienne dynamique, mais les consommateurs sont ceux qui ont subi la crise de plein fouet et qui sont les plus touchés par les impôts que les Etats essaient faire rentrer pour remplir leurs caisses.
Ce cadre a eu des conséquences graves en Vallée d'Aoste et a obligé la Région à aider les secteurs traditionnels de l'industrie et de l'artisanat. En effet, bien que ce soit là la 4e année consécutive de crise et de diminution des ressources, l'Assessorat a débloqué les fonds nécessaires pour maintenir les mesures en faveur des entreprises. Naturellement, en sus des actions communes basées sur la loi régionale n° 3/2006, d'importantes ressources ont été destinées à la recherche, ce qui a permis à plusieurs entreprises locales de mettre sur pied des projets importants. Il convient aussi de signaler que la récente loi de soutien à l'entreprenariat des jeunes commence à donner de bons résultats. C'est pourquoi, cette année a été approuvée une loi pour des nouvelles entreprises innovatrices, qui pourra offrir des opportunités dans le secteur de l'industrie aux jeunes entreprises ayant des compétences techniques développées.
L'artisanat de tradition a encore une fois prouvé sa vitalité lors de la Foire de Saint-Ours et de l'Atelier des métiers, ainsi que pendant l'exposition-concours et la Foire d'été, qui ont remporté un immense succès auprès du public. Pour le secteur de l'énergie, des dispositions d'application des lois en la matière ont été mises au point : ainsi, en sus de l'utilisation rationnelle de l'énergie, un système de certification des bâtiments a-t-il également été élaboré.
L'année prochaine, le Plan énergétique régional sera définitivement approuvé, et permettra de donner un cadre global au secteur pour le futur, et ce, dans le respect des directives nationales et européennes.

Ennio Pastoret

Rollandin : « Stabilité dans grâce aux mesures de la R

Malgré les manœuvres nationales le budget régional donnera des réponses concrètes

L'année 2011 peut sans aucun doute être qualifiée de très difficile, de divers points de vue : cependant, les principaux indicateurs socio-économiques situent encore la Vallée d'Aoste aux premières places dans le panorama national. Les mesures contre la crise lancées par l'Administration régionale à partir de 2008 ont sans aucun doute contribué à garantir une certaine stabilité. Chaque année, les ressources engagées à ce titre, destinées tant aux familles qu'aux entreprises, se sont élevées à environ 120 millions d'euros. Et comme toutes les prévisions indiquent qu'en 2012 les effets de la mauvaise conjoncture internationale seront encore plus violents, nous nous engageons à reconduire ces mesures l'année prochaine, pour soutenir le système productif, ainsi que les citoyens.

La politique de l'emploi sera envisagée en 2012 par l'executif

Malgré les nombreuses coupes qui nous sont imposées par les manœuvres financières du Gouvernement italien, le budget que nous avons présenté pour 2012 et pour les trois années à venir vise donc à apporter des réponses propres à contraster la crise et à encourager le développement : priorité aux besoins des personnes, des familles et des catégories les plus défavorisées, ainsi qu'aux petites et moyennes entreprises qui alimentent le tissu économique valdôtain, par le biais du soutien aux investissements, afin de maintenir les postes de travail et d'assurer des emplois aux jeunes. Toutes ces initiatives se doublent d'un effort pour améliorer le fonctionnement de la bureaucratie et d'une lutte systématique contre le gaspillage.
En outre, la rationalisation de la dépense mérite aussi un engagement particulier de notre part : une rationalisation qui ne doive nécessairement passer par la réduction du nombre des conseillers régionaux, qui reflètent la pluralité des besoins d'un territoire dont les exigences sont identiques, même si elles s'expriment différemment. Et pour que chacune de ces expressions soit respectée et valorisée, elle doit être représentée au sein de cette assemblée régionale.
Pour l'année prochaine, notre attention se concentrera sur le monde de l'emploi, qu'il importe de protéger et de développer sous toutes ses formes, grâce à des instruments comme

Indispensable de maintenir le climat de confiance du système Vallée d'Aoste

le Plan des politiques de l'emploi et le Programme opérationnel pour l'emploi du Fonds social européen, lesquels ont permis de soutenir les revenus et de financer les mesures de chômage technique, ainsi que le recyclage et la réinsertion professionnelle. D'autre part, dans le secteur de l'apprentissage, L'attention aux scénarios futurs est l'objectif du Plan Air – un instrument intégré d'actions visant à réduire les émissions de polluants atmosphériques, en agissant sur l'énergie, le trafic et les activités productives ; les résultats sont très positifs et nous encouragent à poursuivre. Le Ministère de l'Environnement même en a reconnu la validité en nous destinant un financement de 8.6 millions d'euros qui nous permettra de soutenir la realisation de réseaux de combustibles moins polluants pour le chauffage de nos maisons.
La promotion de la durabilité comme équilibre entre sauvegarde et développement de notre milieu pour le bien-être de notre communauté et pour les générations futures, est l'engagement prioritaire de l'action du gouvernement : une adresse que nous avons poursuivi dans tout choix, sans négliger aucune action, qu'il s'agisse de planification générale ou d'action plus contingente. Un engagement que j'estime avoir rempli avec conscience et sérieux.

Manuela Zublena

Zublena : « La qualité des politiques de l'environnement est satisfaisante »

Le recyclage est la réponse au problème des déchets

Bien que très engageants, complexes et contrastés les thèmes abordés par l'assessorat, je suis satisfaite de l'importante activité conduite au cours de ces années et qui permet à cette date de tirer quelques premières évaluations.
La qualité des politiques environnementales se mesure par le niveau d'intégration et transversalité avec tous les autres secteurs des politiques régionales et par la traduction des principes de durabilité dans des actions concrètes.
Un exemple nous revient de l'expérience de l'Espace Mont Blanc : le Plan Intégré Transfrontalier nous a permis de réaliser la mise en valeur du terroir en faveur de la communauté locale, des produits et des services ayant une retombée économique.
La durabilité demande également une utilisation attentive et rationnelle des ressources en faveur du développement général de notre Région, et en premier "le terrain" : une ressource très importante surtout dans un contexte de montagne qui demande de la rigueur pour conjuguer la protection et la transformation afin de garantir un développement harmonieux. Voilà l'adresse qui a conduit la révision des "strumenti urbanistici comunali", qui a été caractérisée par une sauvegarde spécifique des terrains libres, véritable richesse pour le futur.
Promouvior de nouveaux modèles culturels concernant les thématiques environnementale, demande de concerner tout d'abord les jeunes. C'est le cas des Trekking Nature où les séjours à la montagne permettent de suivre des parcours environnementaux.
Dans le secteur des déchets, la prévention et le recyclage sont les priorités incontournables à la base des choix de gestion des déchets en cohérence avec les indications de l'Union Européenne. De façon intégrée, ont a développé les décisions concernant le système de traitement final des ordures et les initiatives du Plan 2011-2013 de réduction des déchets : plus de recyclage, moins de déchets, égal négligeables impacts pour l'environnement et la santé.

s la crise Région »

nous sommes parvenus, avec les partenaires sociaux, à définir un protocole d'accord en vue d'un apprentissage professionnalisant et à mettre au point ce qui a été appelé un contrat de métier, afin de favoriser l'em-

▸ Rationaliser la dépense ne veut pas dire diminuer les conseillers regionaux

ploi des jeunes et de soutenir les entreprises qui encouragent leur personnel à améliorer ses qualifications. Parallèlement, les grandes lignes que suivent les interventions visant à la reprise et, plus en général, à la croissance structurelle du système Vallée d'Aoste, sont axées principalement sur l'innovation.
Nous devons résoudre des problèmes extrêmement complexes. Il est fondamental que nous sachions maintenir le climat de confiance et l'équilibre qui caractérisent le système Vallée d'Aoste depuis toujours, sans rien perdre de notre ténacité, ni de notre capacité d'apprécier les petites choses de la vie quotidienne, tout comme les grandes valeurs de la vie tout court : deux caractéristiques propres aux Valdôtains depuis toujours.

Augusto Rollandin

Margurettaz : « Le tourisme est un secteur important de l'économie valdôtaine »

▸ Ce secteur a été touché lui aussi par les effets de la crise, mais il reste quand-même en bonne santé

Le secteur touristique dans notre région a pu se maintenir sur un niveau acceptable et demeure l'un des secteurs les plus importants pour l'économie régionale, même s'il n'a pas échappé aux conséquences de la crise.
Si l'on en croit les données relatives à la saison d'hiver 2010/2011, elle s'est terminée sur un bilan positif, avec une hausse de plus de 3% des nuitées, en dépit de la clôture anticipée du fait des températures estivales et de la date tardive de Pâques. Pour ce qui est de la saison d'été écoulée, elle a enregistré une chute de 4% des nuitées face à une augmentation de près de 3% des arrivées. Un résultat négatif qui concerne essentiellement les nuitées des régions italiennes de proximité (Ligurie, Piémont et Lombardie) qui est dû en bonne partie par la fermeture pour des raisons de sécurité du camping d'Antey-Saint-André qui a entraîné à lui seul une chute de plus de trente mille nuitées, soit 42%. Une météo automnale au mois de juillet a contribué par ailleurs au mauvais résultat de la demande intérieure qui est notamment beaucoup plus sensible aux conditions météorologiques à court terme que la demande étrangère, comme le témoigne le bon résultat des nuitées étrangères (+ 5,1%).

▸ La promotion de la région passe aussi à travers le Tor des Géants, vitrine naturelle d'importance capitale

Il s'agit donc d'un bilan acceptable pour notre région, qui est le fruit du professionnalisme de tous ceux qui œuvrent au profit de la Vallée d'Aoste : valoriser nos savoir-faire et miser sur l'authenticité et la qualité de nos produits, sont les priorités auxquelles nous travaillons. Dans un contexte toujours plus compétitif, compte tenu de la multiplication de l'offre touristique des pays émergents qui font du tourisme le levier de leur croissance, il nous faut miser sur l'unicité de nos produits car

▸ Les données de l'hiver 2010/2011 et de l'été 2011 sont positives

seules les offres susceptibles de se démarquer fortement en suscitant l'intérêt des clients pourront être les plus efficaces. Voilà notre recette pour faire face à la crise, mais dont le succès dépendra de l'engagement de tous.
Dans cette logique, l'Assessorat a impulsé la stratégie des clubs de produits dans le but de mettre en réseaux les différents professionnels du secteur pour cibler les nouveaux clients. Cette année a été lancé le produit « vélo » avec la naissance des « bike hotels » spécialement équipés pour accueillir les cyclistes. La Vallée d'Aoste, qui a été traversée par le *Tour de France* en 2009 et s'apprête à accueillir une étape du *Giro d'Italia* l'année prochaine, s'est fortement impliquée dans l'organisation d'évènements sportifs majeurs. Il s'agit de valoriser l'image de la Valle d'Aoste et véhiculer à travers le monde la beauté

▸ Les bike hôtels et le secteur vélo sont les innovations les plus importantes du récent passé

et l'unicité de nos paysages. Une formidable vitrine qui a connu pour la deuxième année un franc succès a été le *Tor des Géants* un ultra trail unique en son genre qui mène les coureurs sur les itinéraires des *Alte Vie* n° 1 et 2 de la Vallée d'Aoste au pied de ses superbes quatre mille dans un décor de rêve. Une occasion également pour faire connaître aux participants venus du monde entier la qualité de notre accueil grâce au dévouement des plus de mille

▸ Il faut mettre en réseaux les professionnels

bénévoles le long du parcours. Autre évènement clé de l'été le festival de musique jazz *Musicastelle in Blue* une occasion unique pour les passionnés du genre de connaître et apprécier la Vallée d'Aoste.

Aurelio Marguerettaz

MUSUMECI SPA

POUR NOUS
EN VALLÉE D'AOSTE

BB COMPANY
Via De Tillier 6 ¦ Aosta
tel. 0165 238150
bbcomp@libero.it

BB COMPANY Light
Via De Tillier 1/A ¦ Aosta
tel. 0165 267646
annavercellin@libero.it

METAL
Via De Tillier 45 ¦ Aosta
tel. 0165 231782
metalaosta@alice.it

TOD'S | HOGAN | PRADA
PACIOTTI | UGG | DOCKSTEPS
CAMPER | BIRKENSTOCK
MOON BOOT | SOREL

FORNARINA
EL NATURALISTA
ART | JUNGLA
CAMPER JUNIOR

VANS | VOLCOM | CONVERSE
BILLABONG | DR MARTENS | ETNIES
TOKIDOKI | EASTPAK | PAUL FRANK
EMILY THE STRANGE | KAWASAKI

Isabellon : « Il faut choisir la politique agricole de 2013 »

Nous sommes une des régions les plus vertueuses du Pays

Cette année, les dernières mesures prévues par le Programme de Développement Rural de la Vallée d'Aoste 2007-2013 ont été menées à terme. Il s'agit par ordre chronologique de la mesure sur l'utilisation des services de consultation de la part des entrepreneurs agricoles et forestiers, celle concernant les aides pour l'emplacement de site énergétique alternatif grâce à l'utilisation des biomasses agricoles et/ou forestières et, enfin, la mesure qui permet aux collectivités territoriales d'obtenir des subventions en compte capital pour des travaux de valorisation des parcours historiques et naturalistes le long des anciens *rûs*, qui représentent une ressource historique, culturelle et environnementale importante, disséminée un peu partout sur notre territoire.

L'épargne financière du PSR prouve que le Programme est totalement entré en vigueur. La bonne capacité de dépense de la Vallée d'Aoste nous place parmi les Régions italiennes les plus vertueuses et nous met à l'abri du risque de non-usage automatique des fonds, à savoir la récupération, de la part de l'Union européenne, de l'argent inutilisé.

Au cours de cette année qui s'achèvera bientôt, une forte impulsion, dans le domaine des productions végétales, a été donnée au secteur des plantes officinales. Au mois de février, le Conseil a approuvé la tant attendue loi en la matière, en réglementant ainsi une branche de notre agriculture qui, même si elle n'est pas considérée comme primaire, peut garantir aux agriculteurs une opportunité de diversification et résoudre, en même temps, certains aspects environnementaux importants comme l'exploitation des terrains abandonnés ou qui ne sont pas exploités de manière appropriée. L'intérêt de la part des entrepreneurs concernant cette nouvelle opportunité est notable comme le prouve le grand nombre de demande d'inscription aux cours prévus par la nouvelle loi et indispensables à l'activité de production, transformation et commercialisation des plantes officinales.

Dans le domaine des politiques communautaires agricoles, il est temps de penser à ce qui se passera après 2013, dernière année de la programmation actuelle.

Les contacts et les réunions sur l'avenir de l'agriculture en Europe ont déjà été établis depuis deux ans, mais le lancement officiel de la phase de négociations a été déterminé en octobre dernier avec la publication de proposition de réglementation concernant le premier et le second pilier de la PAC 2014-2020 de la part de la Commission européenne. Avec les autres Régions de l'arc alpin, nous avons depuis longtemps établi une série de contacts visant une action unitaire de soutien afin que les décisions sur les futures politiques agricoles prennent en considération l'importance de l'activité agricole dans les zones de montagne et qu'elles assurent, dans la prochaine programmation communautaire, le soutien nécessaire pour sa stabilité.

Giuseppe Isabellon

Viérin : « Les ressources culturelles de notre territoire sont à valoriser »

La valorisation de la culture passe à travers les jeunes Valdôtains

En 2011 l'assessorat de l'Education et de la Culture a mené une politique visant à valoriser les ressources culturelles présentes sur le territoire régional, et ce, tant dans le cadre de son action ordinaire, liée à la protection des biens et du paysage, que de son activité d'exploitation desdits biens et de divulgation, en poursuivant ses interventions dans le domaine de la « restitution ».

Il importe de prendre acte du fait qu'à l'enchaînement « connaissance–conservation–valorisation », correspond une série d'activités qui alimentent d'importants secteurs économiques, que ce soit parce qu'elles peuvent engendrer une filière de production spécifique, ou parce qu'elles constituent des composantes essentielles de l'offre touristique et culturelle de notre région.

C'est pourquoi nous avons jugé bon d'investir des ressources humaines et financières dans la valorisation du patrimoine culturel valdôtain, en ouvrant des chantiers de restauration extraordinaires dans d'importants monuments, en assurant la gestion ordinaire des châteaux et des sites archéologiques et en organisant des événements d'un haut niveau culturel qui ont représenté, pour les écoles, une nouvelle opportunité d'approfondir leurs liens avec le territoire, dans le cadre du plus vaste projet d'étude de la Civilisation valdôtaine.

La culture d'un territoire confère à chacun des éléments qu'elle produit une signification symbolique précise, qui se rattache à la tradition de celui-ci, à son histoire et à ses particularismes, et constitue un gage d'unicité, une caractéristique particulièrement appréciable dans ce monde globalisé.

Grâce à ces investissements, nous avons pu affirmer la place centrale de la culture dans les politiques économiques et sociales. Nous sommes parvenus à assurer des niveaux de financement stables et adéquats dans les secteurs de la formation et de la culture. Ce faisant, nous n'avons pas seulement préservé nos acquis, mais aussi assuré le développement des politiques d'entretien du territoire – avec les écoles de montagne, ainsi que le programme de sécurisation et de mise aux normes des bâtiments scolaires – et de valorisation du patrimoine matériel et immatériel, ainsi que la différenciation de l'offre culturelle à l'échelon territorial comme l'ont démontré l'adaptation des écoles secondaires du deuxième degré à la réforme scolaire et le projet « Classes de neige ».

Nous avons misé sur une protection efficace et une valorisation croissante de notre patrimoine culturel et environnemental et, à cette fin, nous avons demandé la collaboration des collectivités locales pour concevoir et réaliser différents événements et manifestations, afin de mettre sur pied un réseau d'interventions coordonnées, susceptible d'élargir les connaissances que la communauté a de ces thèmes

Financement stables et adéquats pour l'éducation des instituteurs

et de lui permettre d'être davantage consciente de leur importance.

En 2011, nous avons œuvré en vue d'obtenir des financements nationaux ou européens pour ce faire, vu l'ampleur financière des travaux, afin que tout le poids de ceux-ci ne grève pas le budget régional.

Nous avons également soutenu des initiatives d'analyse et d'évaluation dans le cadre des professions liées à la valorisation de la culture, en nous attachant tout particulièrement à la formation des jeunes.

Laurent Viérin

Cerise : « Le Conseil Régional interprète les besoins des citoyens de la Vallée d'Aoste »

Entrepris le parcours pour la réduction des coûts de la politique

Cinquante-deux réunions ; 36 lois approuvées, dont 12 à l'unanimité et 24 avec des amendements ; 92 actes délibératifs, parmi lesquels 10 motions, 8 ordres du jour et 35 résolutions ; 510 prises d'acte, où figurent 6 pétitions, 364 interpellations et questions auxquelles ont répondu les membres du Gouvernement régional. Voici les chiffres concernant l'activité du Conseil de la Vallée, qui en 2011 a confirmé sa vocation à être l'interprète des besoins des Valdôtains. Dans une période comme celle que nous sommes en train de vivre, les forces politiques présentes au sein de l'Assemblée ont apporté, aux différents niveaux du débat politique, institutionnel et culturel, leur propre vision des problèmes, en proposant des solutions pour le bien commun. C'est avec ce sentiment de responsabilité que les groupes du Conseil – et notamment ceux qui forment la majorité – ont solidarisé et partagé les choix fondamentaux qui sont à la base du bien-être et du développement de notre Région. Et c'est avec un engagement analogue que les Commissions du Conseil – qui sont les véritables chevilles ouvrières de l'Assemblée – ont approfondi les thèmes qui ont été soumis à l'attention des Conseillers. Si on regarde aux volumes de leur activité, les cinq Commissions se sont réunies 152 fois, en examinant 317 objets et en auditionnant 402 sujets.

Face à la crise, l'agenda politique a été caractérisée par les thèmes économiques et les aspects d'organisation, en sachant que la reprise des activités productives passe aussi par la rationalisation et l'efficacité de l'administration publique. Nous avons entrepris un parcours de réduction des coûts de la démocratie, tout en étant convaincu de l'importance de garantir aux élus l'exercice de leurs fonctions da façon libre et autonome, parce que l'épine dorsale de notre démocratie siège dans le Parlement, dans les Conseils régionaux et dans les Assemblées communales.

Je suis profondément convaincu que nous avons besoin de retrouver tous ensemble les élans idéaux pour donner une dose de confiance à la communauté. Pour que la politique soit à nouveau considérée comme l'art de la médiation et de l'administration, pour qu'elle se nourrisse d'idées et non seulement de polémiques, pour qu'elle nous passionne dans un débat concernant la communauté dans son ensemble.

Albert Cerise

Lanièce : « Des services sanitaires et sociaux de haute qualité, même en ces temps de crise »

Réduction bureaucratique et simplification sont à l'ordre du jour

Malgré les effets de la crise économique et l'obligation de rationaliser la dépense publique, l'Assessorat de la Santé et des Politiques sociales est parvenu, également en 2011, à garantir aux Valdôtains, des services sociaux, et d'assistance, de grande qualité présents sur tout le territoire régional et à assurer, au niveau sanitaire, les Niveaux Essentiels d'Assistance (LEA). Le terme de rationalisation a été interprété comme une façon plus correcte et appropriée d'allouer les ressources économiques en essayant de donner des réponses concrètes et ponctuelles aux besoins de la population, en limitant ainsi de cette manière la dépense publique.

Au niveau sanitaire, la politique de l'Assessorat s'est poursuivie en valorisant le territoire (structures, figures professionnelles, activités et services présents dans toute la région Vallée d'Aoste) et en soignant ainsi, hors de l'hôpital, toute forme de pathologie chronique. L'hôpital reste donc une structure sanitaire destinée aux traitements des maladies graves et pour accueillir des appareils de haute technologie et précision comme, la PET-CT achetée récemment qui est une technique de médecine nucléaire et d'évaluation médicale utilisée pour la production d'images du corps et qui fournit des informations de type physiologique retraçant une carte des processus fonctionnels à l'intérieur du corps) et l'OCT (qui permet à travers l'utilisation d'une sonde laser à infrarouge de reconstruire l'anatomie de la rétine de la zone maculaire).

La santé s'est également intéressée aux processus de simplification et, de manière spécifique, une procédure de réduction bureaucratique des procédures d'assistance des patients pour les diabétiques et les malades atteints de néphropathie a été lancée avec l'objectif de réduire, au minimum indispensable, le nombre de visites des patients parmi les professionnels, en évitant ainsi des accès inappropriés et des réductions de temps d'attente. Une révision accrue de toutes les procédures utilisées a été également entreprise permettant l'abolition d'une cinquantaine de certificats obsolètes. En ce qui concerne le choix du médecin généraliste, cette procédure peut être effectuée directement sur le site Internet de l'USL, en réduisant considérablement les démarches administratives demandées jusqu'à maintenant aux usagers et en mettant fin aux longues files d'attente auprès des guichets de l'administration. Au niveau hospitalier, la procédure de demande de documentation sanitaire, qui peut être téléchargée directement du site Internet, a été mise en œuvre en obtenant ainsi une copie du dossier clinique sans passer par l'hôpital. Ce service permettra aux Valdôtains d'éviter de se déplacer dans les bureaux fournissant les dossiers sanitaires.

L'assessorat a cherché de valoriser le territoire

De la santé aux politiques sociales, bien que l'on ait changé le domaine d'intervention, la volonté de gérer de manière plus rigoureuse les ressources économiques ne change pas. La loi de réorganisation sur l'assistance économique et les délibérations d'application ont permis de faire des choix responsables pour garantir un soutien aux formes d'assistance à domicile, concernant souvent les personnes handicapées et dépendantes. Outre aux autres formes d'aides économiques adressées aux personnes les plus nécessiteuses, à savoir les chèques de soins et de bon voisinage, le bonus familles nombreuses, les subventions supplémentaires au minimum vital, les subventions extraordinaires et les subventions pour des prestations sanitaires, le Voucher pour l'achat de services utiles au bien-être des personnes handicapées, les subventions pour l'abattement des barrières et les prestations d'aides et pour favoriser une vie indépendante, en 2011, une série d'initiatives ont été lancées pour soutenir des situations fragiles sur le territoire : le voucher de conciliation est une subvention économique qui permet aux citoyens, et en particulier aux femmes, de concilier à la fois leur quotidien et leur travail en utilisant des personnes de confiance qui assistent les enfants en bas âge, des nouveaux-nés jusqu'aux ados de treize ans, ou bien pour les personnes handicapées, ou encore âgées, faisant partie du noyau familial et ayant besoin de soins ; le service expérimental Week-Hand qui, les week-end, offre une aide aux familles qui quotidiennement vivent avec une personne handicapée à domicile qu'il faut assister ; la réalisation d'une liste d'assistants à domicile ou "badante" grâce à un parcours de certification des compétences pour ceux qui opèrent dans le domaine du service pour une vie indépendante et avec des personnes âgées ; l'Assistant de Hameau, s'agissant d'un service de proximité adressé aux personnes dépendantes et qui habitent dans des zones isolées du territoire régional ayant des besoins n'étant pas pris en charge par les services sociaux car non déclarés, auxquelles les assistants territoriaux préposés pourront fournir une aide à tra-

Gestion plus rigoureuse des ressources destinées aux politiques sociales

vers la mise en place de réseaux.

En ce qui concerne les interventions pour l'accès au crédit social, à savoir le Microcrédit et le Prêt social d'honneur, les données de 2011 prouvent combien il a été indispensable de lancer une politique d'aide économique concrète destinée à la lutte aux nouvelles formes de pauvreté, pour un montant total de 562.605,53 euros.

Albert Lanièce

Les Conseillers régionaux réduisent leurs indemnités

Diego Empereur

La majorité qui gouverne notre Région a travaillé de manière concrète

Le Conseil de la Vallée a voulu lui aussi donner un signal en ces temps de crise économique et financière qui touche le monde entier, en affrontant le thème de la limitation des coûts de la démocratie et en approuvant une proposition de loi par 26 voix favorables et 7 contraires.

La proposition de loi approuvée, composée de cinq articles, prévoit la réduction de l'indemnité des Conseillers régionaux à hauteur de 10,34%, définit le remboursement forfaitaire des frais de déplacement et donne la possibilité aux Conseillers régionaux de renoncer volontairement aux indemnités. C'est le chef de Groupe Diego Empereur qui a été le rapporteur de la proposition de loi: «*Dans l'actuel climat inquiétant de désaffection envers la politique, les critiques que l'on entend contre les privilèges de la «caste» comme l'on dit en rappelant le titre d'un livre à succès - une définition qui a d'ailleurs été contestée par le Président Napolitano - s'amusent à identifier les indemnités perçues par les administrateurs publics comme de purs privilèges injustifiés, en perdant complètement de vue que la ratio en sanctionne le caractère indispensable, à la lumière de l'article 69 de la Constitution italienne et de l'article 25 de notre Statut spécial d'autonomie.*

Comme l'a éclairci la Cour constitutionnelle, le paiement d'une indemnité aux membres du Parlement et aux membres des Conseils régionaux répond au principe d'égalité, aux termes de l'article 3, alinéa 2 de la Constitution, et dans un régime vraiment démocratique le législateur a l'obligation de créer les conditions indispensables à garantir à tous (aussi aux personnes les plus pauvres) l'accès aux fonctions publiques et à l'exercice des fonctions s'y rapportant.»

Et le Président Diego Empereur de continuer: «*Nous considérons que les mesures proposées sont équilibrées et je n'ai aucun problème à les défendre, même contre ceux qui nous accuserons en disant qu'elles sont peu de choses par rapport aux attentes. Il était nécessaire en ce moment de fixer de nouvelles règles en sachant que tout peut se dire mais pas que notre Vallée se retrouve dans des situations «scandaleuses» comme certains voudraient parfois le faire croire.*

Comme nous le savons, la manœuvre financière du mois d'août a disposé, à partir du mois d'octobre jusqu'en 2013, la réduction des indemnités de fonction supérieures à 90.000 euros bruts annuels à hauteur de 10% pour les sommes comprises entre 90.000 et 150.000 euros et de 20% pour la partie excédant les 150.000 euros. Sur base des dispositions d'adaptation contenue dans la loi n°33 de 1995, cette diminution a été automatiquement et immédiatement reçue par le Conseil de la Vallée.»

> Nous considérons que les mesures sont équilibrées

Le Conseiller Empereur a conclu son intervention en soulignant que «*les coupes introduites au niveau national ont été accueillies certainement pas comme un point d'arrivée mais bel et bien comme un bon départ à partir duquel réaliser d'ultérieures interventions, plus marquées, qui démontrent aux Valdôtains la ferme intention de cette majorité de vouloir affronter la question de manière concrète et sans plus tarder. C'est dans ce but qu'a été présentée la proposition de loi n°171 qui introduit d'ultérieures réductions en pourcentage de l'indemnité des Conseillers régionaux, en plus de celles conséquentes à l'entrée en vigueur de la manœuvre financière dont je vous parlais précédemment, pour un total de 10,34% de réduction.*

Les Conseillers ont diminué leurs indemnités de 10,34%

Alors que beaucoup se contentent d'effets d'annonce, la majorité qui gouverne notre Région – et qui avait dès le début demandé le plus grand partage possible – a travaillé de manière concrète et je souhaite que le vote d'aujourd'hui en soit la démonstration pratique.» •

LE COIN DU DIALOGUE — Andrea Rosset

Sérénité et santé pour la Nouvelle Année qui débute

Les récentes manœuvres nationales ne doivent pas faire perdre espoir aux Valdôtains

C'est avec plaisir que je vous retrouve pour ce premier «coin du dialogue» de cette année 2012. J'espère que vous avez passé un joyeux Noël et une bonne Saint-Sylvestre loin des préoccupations quotidiennes et permettez-moi de vous souhaiter de tout cœur une excellente année 2012, placée sous le signe de la sérénité et de la santé.

L'année qui nous attend – et sans aucun doute les suivantes également – ne sera pas facile car, vous le savez, nous devrons tous faire des sacrifices pour faire en sorte que l'Italie sorte de la mauvaise situation dans laquelle elle se trouve actuellement. Qu'ils soient justes ou pas, ces sacrifices sont nécessaires afin que le pays s'éloigne de la faillite qui le guette.

"Facile à dire!" me diront les familles qui jusqu'à présent avaient déjà beaucoup de mal à garder la tête hors de l'eau. Oui, c'est vrai, c'est facile à dire et je suis conscient que les manœuvres financières nationales qui se sont succédé ont créé d'ultérieurs problèmes à certaines familles mais je vous demande de garder espoir en l'avenir. Nous sommes tous appelés à faire des efforts en prévision de jours meilleurs et ensoleillés pour nous, pour nos enfants et nos petits-enfants.

En ce qui concerne notre Vallée d'Aoste, la crise ne nous a pas non plus épargnés et les diverses manœuvres nationales nous ont coupé des dizaines de millions d'euros de notre budget régional mais nous sommes conscients que nous devons continuer à aller de l'avant avec optimisme. C'est précisément pour contraster la crise que notre Gouvernement régional, guidé par le président Rollandin, a mis en place bon nombre de mesures afin de venir en aide aux familles et aux entreprises. Soyez certains que les conseillers unionistes sont constamment à l'écoute des Valdôtains et attentifs à leurs besoins.

Que cette année 2012 soit l'année d'un nouveau départ pour nous tous, fiers de nos particularités et de la manière dont nous administrons notre Petite Patrie et, de manière plus générale, pour le monde entier. •

Appel à candidature pour le Parlement Jeunesse

Le Conseil de la Vallée lance un concours à l'intention des étudiants universitaires pour la participation aux travaux de la 16e session du Parlement Jeunesse de la Fédération Wallonie-Bruxelles, qui se déroulera à Bruxelles du 19 au 24 février 2012.

Le Parlement Jeunesse réunit chaque année près de 80 jeunes qui, dans le cadre d'une simulation parlementaire, tiennent le rôle de Députés, de Ministres ou de journalistes. Les jeunes Parlementaires analysent quatre projets de loi portant sur des problématiques particulièrement actuelles. Les Valdôtains peuvent y participer grâce à l'Entente liant le Conseil régional de la Vallée d'Aoste, le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles et le Parlement de la République et Canton du Jura. Les participants à la sélection doivent être résidents en Vallée d'Aoste, être âgés de 18 à 25 ans et être inscrits à l'Université.

Pour prendre part à la sélection, les candidats sont appelés à rédiger une rédaction en français de quatre pages portant sur un des thèmes suivants: la gestation pour autrui, la réforme des allocations de chômage, la coopération judiciaire, l'immigration.

Le dernier délai pour le dépôt des dossiers des candidatures, sous peine d'exclusion, a été fixé pour vendredi 20 janvier 2011, à 12h. Le formulaire de candidature, disponible à l'adresse http://www.consiglio.regione.vda.it, devra être remis au Bureau du Protocole du Conseil de la Vallée – 1, place Deffeyes – Aoste. •

le peuple valdôtain

Avis aux destinataires.
Conformément aux dispositions de la loi no 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux «Le Peuple Valdôtain» apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste.
Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 du dit décret il vous est possible de demanderà tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à:
Union Valdôtaine
29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

Hebdomaidaire de l'U.V.
et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
«Nouvelle Editrice Le Peuple S.r.l.»
27, 29 av. des Maquisards - Aoste
tél. 0165 23 41 40 - fax 0165 26 14 69
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN
La page 8 est cordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Valllée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
loc. Grand Chemin, 16 - Saint-Christophe
tél. 0165 23 68 88 - fax 0165 184 51 53
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
loc. Amérique, 97 - Quart
tél. 0165 76 12 06 - fax 0165 76 11 12

TARIFFE INSERZIONE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali € 21,00 al modulo
• Occasionali € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali € 26,00 al modulo
• Occasionali € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

ABONNEMENTS
€ 25,00 Italie - € 30,00 Etranger